



ROCKS®
STOP ŹELAZA Z PASJĄ

Instrukcja obsługi

OK-03.0024

Cyfrowy tester akumulatorów 12V, 100A, 200-1000 CCA, 120 Ah

Digital battery tester 12V, 100A, 200-1000 CCA, 120 Ah

Digitaler Batterietester 12V, 100A, 200-1000 CCA, 120 Ah



Wyłączny dystrybutor:
Auto Partner SA

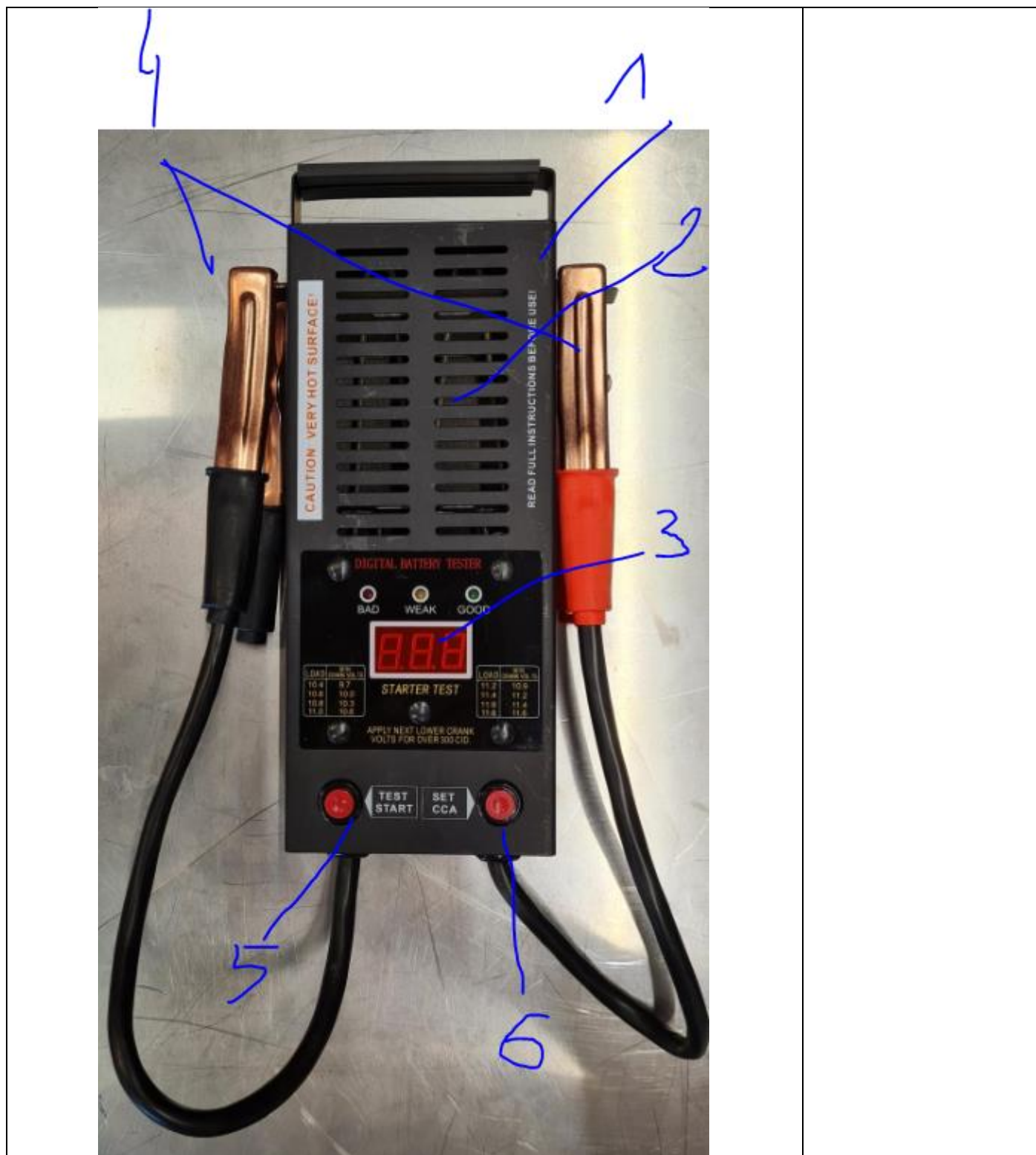
www.rooks.pl
biuro@rooks.pl



PRZEZNACZENIE / APPLICATION / ANWENDUNG

Tester do wszechstronnego badania stanu i kondycji akumulatora. Tester bada napięcie akumulatora, napięcie ładowania, napięcie pod obciążeniem oraz prąd rozruchu na zimnym silniku (CCA). Te cztery podstawowe parametry pracy akumulatora pozwalają na precyzyjne określenie aktualnej kondycji oraz potencjalnej żywotności akumulatora. Tester przeznaczony jest do akumulatorów 12V o pojemności do 120 Ah, test obciążeniowy wykonywany jest prądem 100A, natomiast prąd zimnego rozruchu badany jest w zakresie 200-1000 CCA. Tester posiada cyfrowy, czytelny wskaźnik napięcia oraz dodatkowo wskaźniki diodowe informujące o kondycji akumulatora. Test pod obciążeniem oraz test CCA włączany jest za pomocą dodatkowych przycisków.	Tester for comprehensive testing of the condition and condition of the battery. The tester measures battery voltage, charging voltage, load voltage, and cold engine cranking current (CCA). These four basic parameters of battery operation allow for precise determination of the current condition and potential life of the battery. The tester is designed for 12V batteries with a capacity of up to 120 Ah, the load test is performed with 100A current, while the cold start current is tested in the range of 200-1000 CCA. The tester has a digital, legible voltage indicator and additionally LED indicators informing about the condition of the battery. The test under load and the CCA test are activated by means of additional buttons.	Tester zur umfassenden Prüfung des Zustands und Zustands der Batterie. Der Tester misst Batteriespannung, Ladespannung, Lastspannung und Kaltstartstrom (CCA). Diese vier Grundparameter des Batteriebetriebs ermöglichen eine genaue Bestimmung des aktuellen Zustands und der möglichen Lebensdauer der Batterie. Der Tester ist für 12V-Batterien mit einer Kapazität von bis zu 120 Ah ausgelegt, der Lasttest wird mit 100A Strom durchgeführt, während der Kaltstartstrom im Bereich von 200-1000 CCA getestet wird. Der Tester verfügt über eine digitale, lesbare Spannungsanzeige und zusätzlich LED-Anzeigen, die über den Zustand der Batterie informieren. Der Lasttest und der CCA-Test werden über zusätzliche Schaltflächen aktiviert.
--	--	--

BUDOWA / CONSTRUCTION / KONSTRUKTION



1	Obudowa	Cover	Gehäuse
2	Wewnętrzna spiralą oporowa	Internal resistance spiral	Innenwiderstandsspirale



3	Skala ze wskaźnikiem	Scale with pointer	Skala mit Zeiger
4	Zaciski krokodylkowe	Crocodile Clips	Krokodilklemmen
5	Włącznik testu obciążenia (przyciśnij 1 sek)	Load test switch (press for 1 sec)	Lasttestschalter (1 Sek. drücken)
6	Włącznik testu CCA (przyciśnij 1 sek)	CCA test switch (press 1 sec)	CCA-Testschalter (1 Sek. drücken)

WAŻNE / IMPORTANT

Proszę zachować tę instrukcję. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. Przeczytaj wszystkie instrukcje i postępuj zgodnie z nimi przy każdym użyciu tego produktu. Instrukcja powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu wraz z produktem. Zawsze używaj wiedzy i zdrowego rozsądku podczas pracy z akumulatorem, w szczególności w niestandardowych warunkach pracy. Przede wszystkim dbaj o własne bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo osób postronnych. Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążtkowe doznania urazów lub uszkodzeń sprzętu podczas pracy.	Please keep these instructions. The manual contains important safety and operating instructions. Read and follow all instructions each time you use this product. The manual should be kept in a safe place with the product. Always use knowledge and common sense when working with a battery, especially in abnormal operating conditions. First of all, take care of your own safety and the safety of outsiders. Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury or damage to the equipment during operation.	Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf. Das Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise. Lesen und befolgen Sie bei jeder Verwendung dieses Produkts alle Anweisungen. Das Handbuch sollte zusammen mit dem Produkt an einem sicheren Ort aufbewahrt werden. Verwenden Sie immer Wissen und gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit einer Batterie arbeiten, insbesondere unter anormalen Betriebsbedingungen. Achten Sie zunächst auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit von Außenstehenden. Trotz der eigensicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restrisiko von Verletzungen oder Beschädigungen der Geräte während des Betriebs.
--	--	---

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA /SAFETY RULES

UWAGA Obudowa testera podczas testów obciążeniowych nagrzewa się do wysokiej temperatury! Istnieje ryzyko oparzenia. Pracuj w rękawicach roboczych.	CAUTION The tester housing heats up to a high temperature during stress tests! There is a risk of burns. Work in work gloves.	VORSICHT Bei Stresstests erwärmt sich das Testergehäuse auf eine hohe Temperatur! Es besteht Verbrennungsgefahr. In Arbeitshandschuhen arbeiten.
---	---	--



Utrzymuj obszar w czystości i dobrze oświetlony. Nie ładuj akumulatorów prostownikami w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Akumulator podczas ładowania wydziela gaz: wodór i tlen, pamiętaj, że iskry mogą zapalić opary. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj z daleka dzieci i osoby postronne. Używaj prostownika tylko w pomieszczeniu bardzo dobrze wentylowanym. Zawsze stosuj tester z oryginalną osłoną, nie modyfikuj wtyczek i połączeń elektrycznych. Nie narażaj testera na działanie deszczu. Używaj tylko sprawnego kabla, kabel nie może być przecięty. Klemy na akumulatorze muszą być pozbawione zanieczyszczeń zwiększających opór. Nie przekraczaj maksymalnej długości pomiaru pod obciążeniem: 5 sekund oraz zachowaj 1 minut przerwy przed kolejnym pomiarem obciążeniowym. Maksymalnie 3 testy w ciągu 5 minut.	Keep the area clean and well lit. Do not charge the batteries with the chargers in an explosive atmosphere, e.g. in the presence of flammable liquids, gases or dust. The battery gives off gas during charging: hydrogen and oxygen, remember that sparks can ignite the fumes. Keep children and bystanders away when using the device. Only use the charger in a well-ventilated area. Always use the tester with the original cover, do not modify the plugs and electrical connections. Do not expose the tester to rain. Use only working cable, the cable must not be cut. The terminals on the battery must be free of impurities that increase resistance. Do not exceed the maximum duration of the measurement under load: 5 seconds, and allow a 1-minute break before the next load measurement. Up to 3 tests in 5 minutes.	Halten Sie den Bereich sauber und gut beleuchtet. Laden Sie die Akkus mit den Ladegeräten nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben. Die Batterie gibt beim Laden Gas ab: Wasserstoff und Sauerstoff, denken Sie daran, dass Funken die Dämpfe entzünden können. Halten Sie Kinder und umstehende Personen bei der Verwendung des Geräts fern. Verwenden Sie das Ladegerät nur in einem gut belüfteten Bereich. Verwenden Sie den Tester immer mit der Originalabdeckung, verändern Sie die Stecker und elektrischen Anschlüsse nicht. Setzen Sie den Tester nicht Regen aus. Nur funktionierendes Kabel verwenden, das Kabel darf nicht durchtrennt werden. Die Pole der Batterie müssen frei von widerstandserhöhenden Verunreinigungen sein. Maximale Dauer der Messung unter Last: 5 Sekunden nicht überschreiten und vor der nächsten Lastmessung eine Pause von 1 Minuten einplanen. Bis zu 3 Tests in 5 Minuten.
---	---	---



	Nie utylizować z odpadami zmieszanymi. Utylizacja tylko jako aparatura elektryczna i elektroniczna	Do not dispose of with mixed waste. Disposal only as electric and electronic apparatus	Nicht mit gemischtem Abfall entsorgen. Entsorgung nur als Elektro- und Elektronikgerät
--	--	--	--

BUDOWA URZĄDZENIA / DEVICE CONSTRUCTION

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA

Napięcie znamionowe	Rated voltage	Nennspannung	12 V
Natężenie akumulatora	Battery current	Batteriestrom	125 A
Pojemność akumulatora	Rated output voltage	Nennausgangsspannung	1250 Ah
Zakres pomiarowy napięcia	Voltage measuring range	Spannungsmessbereich	0-16 V
Prąd rozruchu na zimnym silniku (CCA)	Cold Cranking Amps (CCA)	Kaltstartstrom (CCA)	200-1000 CCA
Waga	Wight	Wight	1,1 kg
Tryb pracy / odpoczynek	Work / rest mode	Arbeits-/Ruhemodus	5 sex / 1 min

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / USER MANUAL

NAPIĘCIE SPOCZYNKOWE Za pomocą zacisków krokodylowych na przewodach testera podłącz czerwony przewód testera do клемy dodatniej akumulatora a czarny do клемy ujemnej. Odczytaj wynik napięcia. Wynik powinien być większy niż 12V.	VOLTAGE Using the alligator clips on the tester leads, connect the red test lead to the positive terminal of the battery and the black lead to the negative terminal. Read the voltage result. The result should be greater than 12V.	STROMSPANNUNG Verbinden Sie mit den Krokodilklemmen an den Testerkabeln das rote Testkabel mit dem Pluspol der Batterie und das schwarze Kabel mit dem Minuspol. Lesen Sie das Spannungsergebnis ab. Das Ergebnis sollte größer als 12V sein.
PRĄD ZIMNEGO ROZRUCHU Ten pomiar wykonuje się na nie rozgrzanym silniku. Napięcie musi wsazywać minimum 12V. Przyciśnij i przytrzymaj przycisk testu CCA (6) aż na wskaźniku pojawi się wartość dla badanego akumulatora, jest to ilość Amperów zaokrąglona w dół do pełnej setki. Stopniowanie jest co 100, więc jeśli przekroczyłeś odpowiednią	COLD STARTING CURRENT This measurement is performed with the engine cold. The voltage must be at least 12V. Press and hold the CCA test button (6) until the indicator shows the value for the battery under test, this is the number of Amps rounded down to the nearest hundred. The gradation is every 100, so if you've exceeded the appropriate number, work your way up to the	KALTSTARTSTROM Diese Messung wird bei kaltem Motor durchgeführt. Die Spannung muss mindestens 12V betragen. Halten Sie die CCA-Testtaste (6) gedrückt, bis die Anzeige den Wert für die zu testende Batterie anzeigt, dies ist die Amperezahl, abgerundet auf die nächsten Hundert. Die Abstufung erfolgt alle 100. Wenn Sie also die

**ROCKS®****STOP ŻELAZA Z PASJĄ**

wartość, idź w górę aż do liter AAA. Wynik testu CCA wskazują diody: Zielona – prawidłowy wynik Żółta – akumulator wymaga ładowania Czerwona – nieprawidłowy wynik CCA	letters AAA. The result of the CCA test is indicated by the following LEDs: Green - correct result Yellow - The battery needs charging Red - CCA result incorrect	entsprechende Zahl überschritten haben, arbeiten Sie sich bis zu den Buchstaben AAA vor. Das Ergebnis des CCA-Tests wird durch folgende LEDs angezeigt: Grün - korrektes Ergebnis Gelb - Der Akku muss geladen werden Rot - CCA-Ergebnis falsch
NAPIĘCIE POD OBCIĄŻENIEM Po wykonaniu pomiaru napięcia spoczynkowego uruchom przycisk testu obciążenia (5). Odczytaj napięcie na górnej skali testera. Możesz wykonać maksymalnie 3 takie testy w ciągu 5 minut.	VOLTAGE UNDER LOAD After measuring the idle voltage, press the load test button (5). Read the voltage on the top of the tester scale. You can perform a maximum of 3 such tests within 5 minutes.	SPANNUNG UNTER LAST Drücken Sie nach dem Messen der Leerlaufspannung die Lasttesttaste (5). Lesen Sie die Spannung oben auf der Skala des Testers ab. Sie können innerhalb von 5 Minuten maximal 3 solcher Tests durchführen.
NAPIĘCIE ŁADOWANIA AKUMULATORA Uruchom silnik z podłączonym testerem, utrzymój go na obrotach w zakresie 1300-1500/minutę i odczytaj napięcie na górnej skali.	BATTERY CHARGING VOLTAGE Start the engine with the tester connected, keep it rotating between 1300-1500 / minute and read the voltage on the upper scale.	BATTERIELADESPANNUNG Starten Sie den Motor mit angeschlossenem Tester, lassen Sie ihn zwischen 1300-1500 / Minute rotieren und lesen Sie die Spannung auf der oberen Skala ab.
WSKAZANIA Napięcie akumulatora: Zielona dioda – akumulator dobry Żółta dioda – akumulator wymaga ładowania Czerwona dioda – akumulator zły	INDICATIONS Battery voltage: Green LED - good battery Yellow LED - The battery needs charging Red LED - bad battery	INDIKATIONEN Grüne LED - guter Akku Gelbe LED - Der Akku muss geladen werden Rote LED - Batterie defekt

PL / EN

**Certificate / Certyfikat / Zertifikat****Wyłączny dystrybutor:**
Auto Partner SA**www.rooks.pl**
biuro@rooks.pl



ROCKS®
STOP ŹELAZA Z PASJĄ

DECLARATION OF CONFORMITY EU / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

We / My / Wir: Auto Partner SA

Ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

We declare with full responsibility that the devices/oświadczamy, że urządzenie / Wir erklären, dass das Gerät:
Battery tester / Tester akumulatora / Batterietester

Models:

OK-03.0024

to which this declaration applies, complies with the following normative documents / którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodne z poniższymi dokumentami normatywnymi / auf die sich diese Erklärung bezieht, den untenstehenden normativen Dokumenten entspricht complies:

- **Low Voltage Directive / Dyrektywa niskonapięciowa / Niederspannungsrichtlinie: 2014/30/EU**

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN / Und es ist konform mit den EN-Normen:

- **EN 55011:2009+A:2010**
- **EN 61326:2013**

Responsible person / osoba odpowiedzialna / Verantwortlich:

Name, Surname / Imię i nazwisko / Vorname Familienname: Szymon Zawada

Position / Stanowisko / Position : ROOKS Development Director / Dyrektor rozwoju ROOKS / ROOKS-Entwicklungsleiter

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are made without the manufacturer's consent.
Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Hinweis: Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn technische oder betriebliche Änderungen ohne Zustimmung des Herstellers vorgenommen werden.

Signature / Podpis

Date and place

Data i miejsce:

Domasław 10.06.2021